

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.68(38)
принята 10 июля 1996 года

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА**
(Поправки к Протоколу I)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой "Конвенция 1973 года") и статью VI Протокола 1978 года к Конвенции 1973 года (далее именуемого "Протокол 1978 года"), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ, что существует необходимость уточнить требования относительно случаев, когда даются сообщения, в статье II Протокола I - Положения, касающиеся сообщений об инцидентах, связанных со сбросом вредных веществ, - к Конвенции 1973 года,

РАССМОТРЕВ поправки к статье II Протокола I к Конвенции 1973 года, согласованные на его тридцать седьмой сессии и разосланные в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции 1973 года,

1. **ОДОБРЯЕТ** в соответствии со статьей 16 2) b) Конвенции 1973 года поправки к Протоколу I к МАРПОЛ 73/78, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. **ПОСТАНОВЛЯЕТ** в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 июля 1997 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее пятидесяти процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. **ПРЕДЛАГАЕТ** Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года поправки вступают в силу 1 января 1998 года в соответствии с пунктом 2, выше;
4. **ПРОСИТ** Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам Протокола 1978 года заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, и
5. **ПРОСИТ ДАЛЕЕ** Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами Протокола 1978 года, копии резолюции и приложения к ней

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТЕКСТ ПОПРАВК К ПРОТОКОЛУ I К МАРПОЛ 73/78

Существующий текст статьи II 1) замещается следующим:

- "1) Сообщение дается в случае, когда инцидент влечет:
- a) сброс сверх допустимого уровня или возможный сброс нефти или вредных жидких веществ по любой причине, в том числе с целью обеспечения безопасности судна или спасения человеческой жизни на море, или
 - b) сброс или возможный сброс вредных веществ в упаковке, включая вещества в грузовых контейнерах, съемных тачках, автомобильных и железнодорожных транспортных средствах и морских баржах; или
 - c) повреждение, неисправность или поломку судна длиной 15 метров или более, которые:
 - i) затрагивают безопасность судна, включая, но не ограничиваясь этим, столкновение, посадку на мель, пожар, взрыв, повреждение конструкции, затопление и смещение груза; или
 - ii) приводят к снижению безопасности мореплавания, включая, но не ограничиваясь этим, неисправность или поломку рулевого привода, двигательной установки, системы электрогенераторов и судовых навигационных средств ответственного назначения; или
 - d) сброс в ходе эксплуатации судна нефти или вредных жидких веществ с превышением количества или мгновенной интенсивности сброса, разрешенных в соответствии с настоящей Конвенцией."

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (amendments to Protocol I) adopted at the thirty-eighth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 10 July 1996 in conformity with article VI of the Protocol and article 16 of the Convention by resolution MEPC.68(38), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (amendements au Protocole I), adoptés par la résolution MEPC.68(38) le 10 juillet 1996 lors de la trente-huitième session du Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, conformément aux dispositions de l'article VI du Protocole et de l'article 16 de la Convention, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (поправки к Протоколу I), одобренных на тридцать восьмой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 10 июля 1996 года резолюцией MEPC.68(38) в соответствии со статьей VI Протокола и статьей 16 Конвенции, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (enmiendas al Protocolo I), aprobadas el 10 de julio de 1996 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 38º período de sesiones, mediante la resolución MEPC.68(38), de conformidad con lo dispuesto en el artículo VI del Protocolo y el artículo 16 del Convenio, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

London,

Londres, le

Лондон,

Londres.

14. II. 1997

